

Свободное переложение 22-го Псалма из перспективы Небесного Царства

Введение переводчика

Для меня стало большой честью и поистине вдохновляющим заданием сделать перевод на русский язык данного Псалма. Речь идёт о свободном переложении 22-го Псалма с переносом перспективы на Божье Царство.

Автора, д-ра техн. наук, профессора Вернера Гитта, я считаю одним из величайших учёных современности, который открыл четыре новых закона природы, а именно законы (универсальной) информации.¹ Кроме того он нашёл «Пророческо-математическое доказательство существования Бога». Это доказательство основано на более чем 3000 исполненных пророчествах Библии и посредством расчёта статистической вероятности подтверждает существование библейского Бога, а также истинность Библии.² Учёный с широчайшим научным кругозором и автор многих блестящих работ, профессор Вернер Гитт объездил весь мир, выступая с лекциями, в том числе и на постсоветском пространстве: в университетах России, Киргизии, Казахстана и Белоруссии. Помимо научной деятельности он посвятил свою жизнь ещё одной значимой цели: опираясь на естественнонаучные знания, он доказывает истинность Библии и тем самым помогает многим людям сознательно обратиться к Богу.

¹ Вернер Гитт, **Законы природы опровергают теорию эволюции**. Wienhausen: Bruderhand-Medien, 2018. <https://bruderhand.de/download/Traktate/PDFs/131-1-Widerlegung-Russisch-L.pdf#zoom=125> Развёрнутую научную аргументацию по этому вопросу см. в работах: Вернер Гитт. **В начале была информация** (Werner Gitt. **Am Anfang war die Information**). Симферополь, ДИАИПИ, 2008. – 352 с., ISBN 978-966-491-019-1 (рус.). <https://equalibra.org/ru/book/v-nachale-by-la-informatsiya/>
Werner Gitt, Information – der Schlüssel zum Leben. Bielefeld, CLV-Verlag, 6. erweiterte Auflage. Скачать бесплатно: <https://clv.de/clv-server.de/wwwroot/pdf/256347.pdf>

² На основании 3268 уже исполненных пророчеств Библии с помощью математических расчётов доказывалась её истинность. Предположение, что такое высокое число пророчеств могло исполниться случайно (т.е., что за их исполнением не стоит Бог), абсолютно невозможно, так как расчётная вероятность этого составляет $1,7 \times 10^{-984}$. Подробную научную аргументацию см. в книгах: Вернер Гитт, **Ибо так написано**. Билефельд, CLV-Verlag, 2012, с. 167-208; ISBN 978-3-86699-241-2. Скачать бесплатно: <https://clv.de/clv-server.de/wwwroot/pdf/256241.pdf>
Werner Gitt, Information – der Schlüssel zum Leben. Bielefeld, CLV-Verlag, 6. erweiterte Auflage, S. 294-314. <https://clv.de/clv-server.de/wwwroot/pdf/256347.pdf>

Поводом к изложению знаменитого 22-го Псалма, исходя из совершенно новой перспективы, стала потеря им давнего и близкого друга – Вернера Трауэрнихта, основателя крупнейшей христианской общеобразовательной школы Германии, который, будучи уже в преклонном возрасте, умер в феврале 2020 года. Несмотря на боль утраты, профессор Вернер Гитт выступил на церемонии прощания с речью, в которой звучала твёрдая вера и окрыляющая надежда, что его друг, выполнив свою миссию на Земле, вернулся в Отчий дом и теперь является свидетелем того, во что сам верил всю жизнь. Так траурная церемония прощания с выдающимся человеком, чья фамилия в переводе с немецкого буквально означает «не печалься», неожиданно превратилась в празднование надежды с провозглашением вечной жизни через Спасителя Христа перед 500-ми присутствующими – родными, друзьями, коллегами, знакомыми и благодарными учениками этого всеми любимого человека.

Пусть же перенесение центра описываемого в 22-м Псалме на вечное Царство Бога послужит всем нам радостным напоминанием о том, что ждет каждого, кто верит в нашего Спасителя Иисуса Христа.

Д-р Лилиана Дубовая

22 Псалом – из перспективы Небесного Царства (Psalm 23 – Aus der Perspektive des Himmels gesehen)

¹ И здесь, в раю, тот же Господь пастырь мой, Кем Он был и на Земле; здесь есть всё в изобилии и я ни в чём не нуждаюсь.

² Он ведёт меня в необъятные дали Небесного великолепия и показывает мне вечно бьющие источники любви и милосердия.

³ Моя душа постоянно находится в состоянии совершенного полного счастья, Он и тут, взяв за руку, ведёт меня через райские просторы.

⁴ Долина смертной тени давно осталась позади меня и здесь мне уже нечего бояться. Когда я прибыл сюда, Ты отёр всякую слезу с очей моих из-за страданий, испытанных некогда на Земле. Никогда еще никто не мог утешить меня так, как утешил меня Ты – полностью, совершенно!

⁵ Ты приглашаешь меня сесть рядом за Твою всегда праздничную трапезу – и это в присутствии всех спасённых Тобою людей. Здесь больше нет врагов. Голову мою Ты украсил венцом вечности и одариваешь меня без меры из Своей небесной сокровищницы; чаша моя преисполнена.

⁶ Так, благость Твоя и милость окружают меня отныне и навсегда. Воистину я достиг моего Отчего дома, откуда мне не придётся уходить; здесь я пребуду вовеки.

(Свободное переложение 22-го Псалма из перспективы Небесного Царства. Д-р Вернер Гитт, 12.03.2020)